

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Univerzita Palackého v Olomouci – Filosofická fakulta

Autor práce: Nadia Anna Honus

Název práce: Análisis léxico de diversas variantes del español en los doblajes de las películas: "Forrest Gump" y "Eat, Pray, Love"

Autor posudku: doc. Enrique Gutiérrez Rubio, Ph.D.

vedoucí práce

V hodnocení využijte slovní vyjádření s respektováním charakteru a zaměření práce (filosofické, historické ...)

Body

0-4

- 1 **Aktuálnost problematiky, originalita práce, společenská potřeba práce, hodnocení spolupráce studenta s vedoucím práce (pravidelná docházka na konzultace, včasné odevzdávání částí práce atd.) ...**

4

Se trata de un tema siempre actual y en el que cualquier aportación es bienvenida. La estudiante ha trabajado de forma ejemplar.

- 2 **Úroveň a kvalita teoretické části práce (přehled poznatků). Samostatnost zpracování, vhléd autora do problematiky, literární prameny, využití databází, zahraniční literatury...**

3

La autora ha demostrado saber trabajar de forma independiente y con madurez. Sin embargo, el número de fuentes consultadas es relativamente escaso y no siempre son las más adecuadas para un trabajo científico.

- 3 **Formulace cílů a záměrů práce, případně výzkumných otázek, hypotéz. Metodika práce, využití adekvátních metod a technik zpracování (výzkumných, statistických, jiných)...**

3

En algunos casos, la estudiante ha tenido problemas para usar una metodología adecuada en su investigación.

- 4 **Zpracování výsledků práce, interpretace výsledků...**

3

En este sentido, el trabajo es bueno, pero no sobresaliente.

- 5 **Formální zpracování práce, jazyková a stylistická úroveň, rozsah práce, grafická úprava práce, dodržení publikační normy...**

3

En general, la estudiante ha demostrado una gran capacidad para expresarse en español y para parafrasear y citar adecuadamente. Sin embargo, en algunos (pocos) apartados, ha tenido problemas para hacerse entender correctamente.

Otázky k obhajobě:

1) En general, ¿considera que las diferencias diatópicas son tan importantes entre las dos variantes como para justificar dos traducciones/doblajes (con el coste económico adicional que eso implica)?

2) ¿Cuál ha sido el elemento del trabajo que más dificultades le ha causado?

3) ¿Cómo podría ampliarse esta investigación en el futuro?

Hodnocení celkem:

16

Práci doporučuji k obhajobě

Návrh klasifikace práce: **B**

Datum:

15. 5. 2023

Podpis:

Návrh klasifikační stupnice:

A 20-18

B 17-16

C 15-13

D 12-10

E 9-7

F: 6 a méně